CUADERNO DE TRABAJO

DEL CADI

RUSO

PROF. EZEQUIEL HUIPE NAVA

Empresa Certificada en su Sistema de Gestión de Calidad
CERTIFICACIÓN APROBADA
IQS
ISO 9001

Objetivo General del Cuaderno de Trabajo CADI:

Ayudarte a planear de manera responsable tus actividades para el aprendizaje del idioma de tu elección.

Objetivos específicos:

Ayudarte a:

- ✓ Organizar tus tiempos de estudio y planear tus actividades en CADI.
- ✓ Reconocer y practicar las estructuras gramaticales propias de tu idioma meta.
- ✓ Reflexionar sobre las actividades realizadas; y planear tus siguientes visitas al centro.

CATÁLOGO DE SERVICIOS

FECHA:

No.	DENOMINACIÓN	DESCRIPCIÓN		REQUISITOS PARA SU USO	ESPACIO FÍSICO	DISPONIBLE	PARCIALMENTE DISPONIBLE	NO DISPONIBLE
SERVICIOS GENERALES								
1	**INSCRIPCIONES**	Proceso mediante el cual realizas tu registro.	CADI	Realizar el pago correspondiente.	Módulo de Registro.			
			TALLERES	Estar inscrito en el CADI.				
2	**RESERVACIONES PARA ACTIVIDADES GRUPALES, CINE Y KARAOKE.**	Equipo preparado e instalado, para ver videos y practicar karaoke. Te permitirá mejorar tus habilidades y conocer aspectos culturales en el idioma meta.		Estar inscrito en CADI. Reservar sala en recepción o vía telefónica (Exclusivamente grupal. Mínimo 3, máximo 20 usuarios).	Sala Multiusos.			
3	**FOTOCOPIADO DE MATERIAL DIDÁCTICO EN CANTIDADES LIMITADAS.**	Puedes solicitar la reproducción parcial de material impreso de tu elección.		Estar inscrito en CADI. Solicitarlo en la biblioteca. Pagar la reproducción.	Módulo de registro.			
4	**ASESORÍA PSICOPEDAGÓGICA**	Atención a los usuarios y personal que así lo requiera; de tipo individual, grupal y masiva; para solución de dudas emocionales, y académicas como técnicas de estudios.		Estar inscrito en CADI. Realizar reservación con 24 hrs. de anticipación en el Módulo de registro.	Módulo de Asesoría Psicopedagógica.			
SERVICIOS DE LOS ASESORES								
5	**SESIÓN DE INDUCCIÓN.**	Explica el funcionamiento del Centro, los materiales y el equipo con que se cuenta para fomentar el aprendizaje autodirigido de idiomas.		Estar inscrito en CADI.	Sala Multiusos.			
6	**ASESORÍAS.**	Son sesiones de trabajo que te guían en tu proceso de aprendizaje y te ayudan a organizar tu plan de estudio.		Estar inscrito en CADI. Realizar reservación con 24 hrs. de anticipación en el Módulo de registro.	Cubículos de Asesores.			

7	**TALLERES, CLUBES DE CONVERSACIÓN Y OTRAS ACTIVIDADES GRUPALES.**	Son actividades grupales coordinadas por asesores o asistentes del CADI para ayudarte en la práctica de la habilidad oral en diferentes idiomas y/o permiten mejorar el dominio del idioma meta mediante la interacción grupal.	Estar inscrito en CADI. Inscribirse en recepción.	Lugar programado.			
8	**CICLOS DE CINE, MÚSICA Y CHARLAS / CONFERENCIAS.**	Son actividades programadas y coordinadas por los asesores o asistentes para ayudarte a conocer a través del cine, la música y conferencias la cultura de otros países y practicar la comprensión auditiva y vocabulario en el idioma meta.	Estar inscrito en CADI. Inscribirse en recepción.	Sala Multiusos.			
SALA DE MULTIMEDIA							
9	**USO DE RECURSOS TECNOLÓGICOS Y DIDÁCTICOS A TRAVÉS DE EQUIPO DE CÓMPUTO.**	Son recursos tecnológicos y didácticos que te permitirán mejorar tus habilidades en el idioma meta: ✓ AUDIO LIBROS ✓ MÉTODOS Y CURSOS COMPLETOS ✓ MATERIAL INFORMATIVO SOBRE APRENDER A APRENDER. ✓ HOJAS DE TRABAJO. ✓ CUADERNOS DE TRABAJO CADI PARA LOS USUARIOS INTERNOS DEL PRIMER SEMESTRE. ✓ MATERIAL PARA PREPARACIÓN DE EXÁMENES DE CERTIFICACIÓN.	Estar inscrito en CADI. Solicitar equipo en recepción.	Sala de Multimedia.			
10	**APOYO TÉCNICO.**	Es la ayuda que te brinda el encargado de las áreas de Audio y Video ó Multimedia para el uso adecuado del equipo.	Estar inscritos en CADI.	Sala de Multimedia.			
SALA DE LECTOESCRITURA							

11	**CONSULTA Y USO DE MATERIAL DIDÁCTICO.**	Son recursos que te permitirán trabajar y mejorar tu aprendizaje del idioma: ✓ LIBROS DE CONSULTA. ✓ MÉTODOS Y CURSOS COMPLETOS ✓ MATERIAL INFORMATIVO SOBRE APRENDER A APRENDER. ✓ HOJAS DE TRABAJO. ✓ MATERIAL PARA PREPARACIÓN DE EXÁMENES DE CERTIFICACIÓN. ✓ DICCIONARIOS. ✓ MATERIAL DE LECTURA. ✓ CUADERNO DE RESPUESTAS DEL CADI.	Estar inscritos en CADI.	Biblioteca y Lectoescritura.			
BIBLIOTECA							
12	**CONSULTA Y PRÉSTAMO DE LIBROS Y REVISTAS.**	Son recursos que te permitirán trabajar y mejorar tu aprendizaje del idioma: ✓ LIBROS DE CONSULTA. ✓ DICCIONARIOS. ✓ ENCICLOPEDIAS Y ✓ NOVELAS.	Mostrar identificación oficial vigente. Los libros y revistas se prestan a domicilio por tiempo determinado. Llenar la papeleta respectiva.	Biblioteca y Lectoescritura.			
SALA DE ESTAR Y LUDOTECA							
13	**CONSULTA Y USO DE REVISTAS EN VARIOS IDIOMAS.**	Son revistas extranjeras de temas diversos que te permiten conocer la cultura de otros países e incrementar tu vocabulario.	Estar inscrito en CADI.	Sala de estar.			
14	**USO DE JUEGOS DIDÁCTICOS.**	Son juegos que te ayudarán para la práctica de idiomas de una manera divertida.	Estar inscrito en CADI. Sólo se podrán utilizar en planta alta.	Ludoteca.			

NOTA: PARA CUALQUIER ASUNTO NO CONTEMPLADO EN ESTE CATÁLOGO, FAVOR DE DIRIGIRSE A LA OFICINA DE COORDINACIÓN.

(Se señala la disponibilidad en el recuadro correspondiente)

BIENVENIDO, BIENVENIDA

AL CADI

El **CENTRO DE AUTOACCESO DEL DEPARTAMENTO DE IDIOMAS,** es un espacio que te permitirá desarrollarte como aprendiente independiente y responsable de tu propio proceso de aprendizaje.

Para poder ingresar al CADI deberás traer tu **credencial CADI**.

Y para optimizar tus visitas al Centro te sugerimos:

- ✓ Revisar el Catálogo de Servicios que se ofrecen en el Centro.
- ✓ Planificar tus visitas al Centro.
- ✓ Solicitar asesorías.
- ✓ Asistir a los talleres, clubes de conversación y otras actividades que se programen.
- ✓ Llevar una bitácora de tus actividades.

Gracias por tu visita, y recuerda que cada actividad que realices en el CADI te acercará más a tu meta de aprender un idioma

¿Cuáles son los principales objetivos que puedes lograr a través del CADI?

Marca los 4 objetivos que sean para ti de mayor importancia.
Mis principales objetivos en CADI son:

- aprender a planificar mi aprendizaje para usar el tiempo y esfuerzos eficientemente.
- mejorar diferentes áreas o habilidades del idioma.
- desarrollar técnicas de aprendizaje con la ayuda de los asesores.
- tener la oportunidad de conversar con nativos de la lengua o en clubes de conversación.
- identificar mis prioridades o necesidades específicas, definir mis objetivos y procurar realizarlos.
- conocer la cultura del país del idioma meta.
- lograr ser autónomo en mi aprendizaje, aprender a autoevaluarme y reconocer mis avances.
- practicar el idioma con una gran variedad de ejercicios.
- incrementar la capacidad de mi aprendizaje y encontrar soluciones para superar las dificultades.
- mejorar mis calificaciones en los cursos de idiomas.
- usar las nuevas tecnologías en la práctica del idioma meta.
- tomar conciencia de mi organización y mis técnicas de aprendizaje.

VARK

visual aural read/write kinesthetic

El Cuestionario VARK - ¿Cómo aprendo mejor?

Con este cuestionario se tiene el propósito de saber acerca de sus preferencias para trabajar con información. Seguramente tiene un estilo de aprendizaje preferido y una parte de ese ***Estilo de Aprendizaje*** es su preferencia para capturar, procesar y entregar ideas e información.

Elija las respuestas que mejor expliquen su preferencia y encierre con un círculo la letra de su elección. Puede seleccionar más de una respuesta a una pregunta si una sola no encaja con su percepción. Deje en blanco toda pregunta que no se apliqué a sus preferencias.

1. Está ayudando a una persona que desea ir al aeropuerto, al centro de la ciudad o a la estación del ferrocarril. Ud.:
    a. iría con ella.
    b. le diría cómo llegar.
    c. le daría las indicaciones por escrito (sin un mapa).
    d. le daría un mapa.
2. No está seguro si una palabra se escribe como “trascendente” o “tracendente”, Ud.:
    a. vería las palabras en su mente y elegiría la que mejor luce.
    b. pensaría en cómo suena cada palabra y elegiría una.
    c. las buscaría en un diccionario.
    d. escribiría ambas palabras y elegiría una.
3. Está planeando unas vacaciones para un grupo de personas y desearía la retroalimentación de ellos sobre el plan. Ud.:
    a. describiría algunos de los atractivos del viaje.
    b. utilizaría un mapa o un sitio web para mostrar los lugares.
    c. les daría una copia del itinerario impreso.
    d. les llamaría por teléfono, les escribiría o les enviaría un e-mail.
4. Va a cocinar algún platillo especial para su familia. Ud.:
    a. cocinaría algo que conoce sin la necesidad de instrucciones.
    b. pediría sugerencias a sus amigos.
    c. hojearía un libro de cocina para tomar ideas de las fotografías.
    d. utilizaría un libro de cocina donde sabe que hay una buena receta.
5. Un grupo de turistas desea aprender sobre los parques o las reservas de vida salvaje en su área. Ud.:
    a. les daría una plática acerca de parques o reservas de vida salvaje.
    b. les mostraría figuras de Internet, fotografías o libros con imágenes.
    c. los llevaría a un parque o reserva y daría una caminata con ellos.
    d. les daría libros o folletos sobre parques o reservas de vida salvaje.
6. Está a punto de comprar una cámara digital o un teléfono móvil. ¿Además del precio, qué más influye en su decisión?
    a. lo utiliza o lo prueba.
    b. la lectura de los detalles acerca de las características del aparato.
    c. el diseño del aparato es moderno y parece bueno.
    d. los comentarios del vendedor acerca de las características del aparato.
7. Recuerde la vez cuando aprendió cómo hacer algo nuevo. Evite elegir una destreza física, como montar bicicleta. ¿Cómo aprendió mejor?:
    a. viendo una demostración.
    b. escuchando la explicación de alguien y haciendo preguntas.
    c. siguiendo pistas visuales en diagramas y gráficas.
    d. siguiendo instrucciones escritas en un manual o libro de texto.

8. Tiene un problema con su rodilla. Preferiría que el doctor:
    a. le diera una dirección web o algo para leer sobre el asunto.
    b. utilizara el modelo plástico de una rodilla para mostrarle qué está mal.
    c. le describiera qué está mal.
    d. le mostrara con un diagrama qué es lo que está mal.
9. Desea aprender un nuevo programa, habilidad o juego de computadora. Ud. debe:
    a. leer las instrucciones escritas que vienen con el programa.
    b. platicar con personas que conocen el programa.
    c. utilizar los controles o el teclado.
    d. seguir los diagramas del libro que vienen con el programa.
10. Le gustan los sitios web que tienen:
    a. cosas que se pueden picar, mover o probar.
    b. un diseño interesante y características visuales.
    c. descripciones escritas interesantes, características y explicaciones.
    d. canales de audio para oír música, programas o entrevistas.
11. Además del precio, ¿qué influiría más en su decisión de comprar un nuevo libro de no ficción?
    a. la apariencia le resulta atractiva.
    b. una lectura rápida de algunas partes del libro.
    c. un amigo le habla del libro y se lo recomienda.
    d. tiene historias, experiencias y ejemplos de la vida real.
12. Está utilizando un libro, CD o sitio web para aprender cómo tomar fotografías con su nueva cámara digital. Le gustaría tener:
    a. la oportunidad de hacer preguntas y que le hablen sobre la cámara y sus características.
    b. instrucciones escritas con claridad, con características y puntos sobre qué hacer.
    c. diagramas que muestren la cámara y qué hace cada una de sus partes.
    d. muchos ejemplos de fotografías buenas y malas y cómo mejorar éstas.
13. Prefiere a un profesor o un expositor que utiliza:
    a. demostraciones, modelos o sesiones prácticas.
    b. preguntas y respuestas, charlas, grupos de discusión u oradores invitados.
    c. folletos, libros o lecturas.
    d. diagramas, esquemas o gráficas.
14. Ha acabado una competencia o una prueba y quisiera una retroalimentación. Quisiera tener la retroalimentación:
    a. utilizando ejemplos de lo que ha hecho.
    b. utilizando una descripción escrita de sus resultados.
    c. escuchando a alguien haciendo una revisión detallada de su desempeño.
    d. utilizando gráficas que muestren lo que ha conseguido.
15. Va a elegir sus alimentos en un restaurante o café. Ud.:
    a. elegiría algo que ya ha probado en ese lugar.
    b. escucharía al mesero o pediría recomendaciones a sus amigos.
    c. elegiría a partir de las descripciones del menú.
    d. observaría lo que otros están comiendo o las fotografías de cada platillo.
16. Tiene que hacer un discurso importante para una conferencia o una ocasión especial. Ud.:
    a. elaboraría diagramas o conseguiría gráficos que le ayuden a explicar las ideas.
    b. escribiría algunas palabras clave y práctica su discurso repetidamente.
    c. escribiría su discurso y se lo aprendería leyéndolo varias veces.
    d. conseguiría muchos ejemplos e historias para hacer la charla real y práctica.

VARK

visual aural read/write kinesthetic

Gráfico de puntuación del cuestionario VARK

Utilice el siguiente gráfico de puntuación para encontrar la categoría VARK a la que corresponde cada una de sus respuestas. Circule o tache las letras que corresponden a sus respuestas.

Por ejemplo: Si respondió b y c para la pregunta 3, marque V y R en la fila 3 de la pregunta.

Pregunta /respuesta	a	b	c	d
3	K	V	R	A

Gráfico de puntuación del cuestionario VARK

Pregunta /respuesta	**a**	**b**	**c**	**d**
1	K	A	R	V
2	V	A	R	K
3	K	V	R	A
4	K	A	V	R
5	A	V	K	R
6	K	R	V	A
7	K	A	V	R
8	R	K	A	V
9	R	A	K	V
10	K	V	R	A
11	V	R	A	K
12	A	R	V	K
13	K	A	R	V
14	K	R	A	V
15	K	A	R	V
16	V	A	R	K

Revise su puntuación

Cuente el número de cada V-A-R-K que seleccionó en el gráfico anterior y escríbalo en el cuadro.

Total de **V** elegidas=	
Total de **A** elegidas =	
Total de **R** elegidas =	
Total de **K** elegidas=	

PLANIFICANDO MIS VISITAS AL CADI

Día y hora	*Actividad*	*Sala*	*Material*

Recuerda, si necesitas apoyo para planear tus actividades solicita una asesoría.

Bitácora

Material que utilicé	***Actividad que realicé***	***Comentarios personales***

Recuerda, si necesitas apoyo en tu proceso de aprendizaje solicita una asesoría.

CONTENIDO

Tema	Página
1.-Introducción	2
2.- Observaciones previas	4
3.- Ausencia del artículo	5
4.- Ausencia del verbo ser o estar en presente de indicativo	5
5.- Oración interrogativa	5
6.- Las sílabas y el acento en las palabras	7
7.- La *o* no acentuada	9
8.- La *a* no acentuada	9
9.- Género de los nombres sustantivos en la lengua rusa	10
10.- Pronombres personales de la 3ª persona	10
11.- Ausencia del verbo copulativo en el presente	11
12.- Verbos y pronombres rusos	15
13.- Los pronombres posesivos de la 1ª y 2ª personas	15
14.- 1ª y 3ª personas de los verbos en presente	16
15.- La primera conjugación	16
16.- La segunda conjugación	17
17.- Verbos irregulares	18
18.- Los nombres personales y sus modificaciones	19
19.- Patronímicos y apellidos	19
20.- Uso de la palabra “пожалуйста”	22
21.- El saludo informal	22
22.- ¿Que vestir?	23
23.- Países y sus monedas	24
24.- ¿Pregunta o afirmación?	24
25.- Países y continentes	25
26.- Describiendo la ubicación	25
27.- Singular y terminaciones en plural	26
28.- Los pronombres personales	27
29.- En el aeropuerto (conversación)	28
30.- Apéndice	29

1.- Introducción

En un idioma, donde se utiliza un alfabeto distinto al que se utiliza en el idioma que se considera madre, es necesario iniciar aprendiendo el alfabeto de ese idioma, en este caso el alfabeto que utiliza el idioma ruso, es el llamado **alfabeto cirílico** (también se le llama simplemente; alfabeto ruso).

Este alfabeto se puede ver en los diferentes manuales de ruso con varios tipos de letras, incluyendo siempre el tipo manuscrito o cursivo, esto es debido a que en el país de Rusia el total de la población utiliza este tipo y también en textos impresos, incluidos los oficiales del estado. Debido a esto al final se anexa un apéndice para el aprendizaje personal autónomo de este tipo de escritura.
Por lo tanto empezamos este cuadernillo, precisamente con el alfabeto cirílico en diferentes tipos de escritura.

ALFABETO RUSO

Núm.	Letras		Se pronuncia aproximadamente como			Nombre de la letra	
	Impresas	Cursivas					
1	А а	*А а*	a	en	casa	а	a
2	Б б	*Б б*	b	en	bello	бэ	be
3	В в	*В в*	v	en	vosotros	вэ	ve
4	Г г	*Г г*	g, gu	en	gato, guía	гэ	gue
5	Д д	*Д д*	d	en	dar	дэ	de
6	Е е	*Е е*	ie	en	hierba	е (йэ)	ie
7	Ё ё	*Ё ё*	io	en	ion	ё (йо)	io
8	Ж ж	*Ж ж*	j francesa s inglesa	en en	jour pleasure (ver lecc. 2)	жэ	zhe
9	З з	*З з*	s sonora	en	mismo (ver lecc. 2)	зэ	ze
10	И и	*И и*	i	en	ir (ver lecc. 2)	и	i
11	Й й	*Й й*	y	en	hay	и краткое	i breve
12	К к	*К к*	c	en	cara	ка	ka
13	Л л	*Л л*	l (muy dura)		(ver lecc. 2)	эл (эль)	el
14	М м	*М м*	м	en	mano	эм	em
15	Н н	*Н н*	n	en	noche	эн	en
16	О о	*О о*	o	en	obra	о	o

Núm.	Letras		Se pronuncia aproximadamente como	Nombre de la letra	
	Impresas	Cursivas			
17	П п	*П п*	p en pared	пэ	pe
18	Р р	*Р р*	r en raro	эр	er
19	С с	*С с*	s en salir	эс	es
20	Т т	*Т т*	t en tinta	тэ	te
21	У у	*У у*	u en una	у	u
22	Ф ф	*Ф ф*	f en foso	эф	ef
23	Х х	*Х х*	j en jardín g en género	ха	ja
24	Ц ц	*Ц ц*	ts (ver lecc. 7)	цэ	tse
25	Ч ч	*Ч ч*	ch en chico (pero más blando)	че	che
26	Ш ш	*Ш ш*	sh en sharp inglesa ch en chat francesa (ver lecc. 8)	ша	sha
27	Щ щ	*Щ щ*	shch (ver lecc. 9)	ща	shcha
28	Ъ ъ	*ъ*	(ver lecc. 10)	твёрдый знак	signo duro
29	Ы ы	*ы*	i en tinta	ы	
30	Ь ь	*ь*	(ver leccs. 7, 10)	мягкий знак	signo blando
31	Э э	*Э э*	e en eco	э	e
32	Ю ю	*Ю ю*	iu (yu) en yuca	ю (йу)	iu
33	Я я	*Я я*	ia (ya) en viaje yate	я (йа)	ia

2.- **Observaciones previas**.

En la lengua rusa hay sonidos iguales o muy parecidos a los de la lengua española; pero hay también algunos sonidos que no existen en español.

El alfabeto ruso se diferencia del español tanto por el número de letras (en ruso hay 33, en español, 28), como por la pronunciación, forma y nombre de algunas letras.

Las vocales а, о, у, э.--Estas vocales se pronuncian:

А-- como la “a” española, por ejemplo, en las palabras acá, casa.
О-- como la “o” española, por ejemplo, en las palabras obra, ojo.
У-- como la “u” española, por ejemplo, en las palabras último.
Э-- como la “e” española, por ejemplo, en las palabras eco, ella.
El nombre de las letras coincide con su pronunciación.

Las consonantes м, д, т, н, в, с.----Estas consonantes se pronuncian:

М--- como la “m” española Д--- como la “d” española
Т--- como la “t” española, Н--- como la “n” española
В---aproximadamente como la “v” española en la palabra vid.
С---aproximadamente como la “s” española en la palabra sano, sin embargo, para pronunciarla hay que aproximar la lengua a los dientes inferiores, y no a los alveolos; no debe confundirse este sonido son el de la “c” española: en ruso no existe un sonido semejante.

La letra **М** se llama **мэ,** la letra **Д**– **дэ**, la letra**Т** – **тэ**, la letra **Н —эн**, la letra **В — вэ**, la letra **С -- эс**

Lea las siguientes palabras:

Дом casa он él да si она ella
Мост puente вот he aquí (eso es) там allí (allá) тут aquí
дом, он, да, она, мост,вот, там, тут.

3.- **Ausencia del artículo.**

En la lengua rusa no existe el artículo determinado ni el indeterminado. La palabra **дом** significa lo mismo “la casa” que “una casa”.

4.- **Ausencia del verbo ser o estar en presente de indicativo.**

Si en la oración en español el predicado está expresado en el presente del verbo estar (o ser), en la oración rusa correspondiente el verbo no está, o no se emplea, ejemplo:

La casa está aquí. Дом тут.

5.- **Oración interrogativa.**

La oración interrogativa en la que no hay ninguna palabra interrogativa puede estar construida como la oración afirmativa; la pregunta se expresa elevando la voz, y en la escritura, mediante el signo de interrogación (igual que en español).

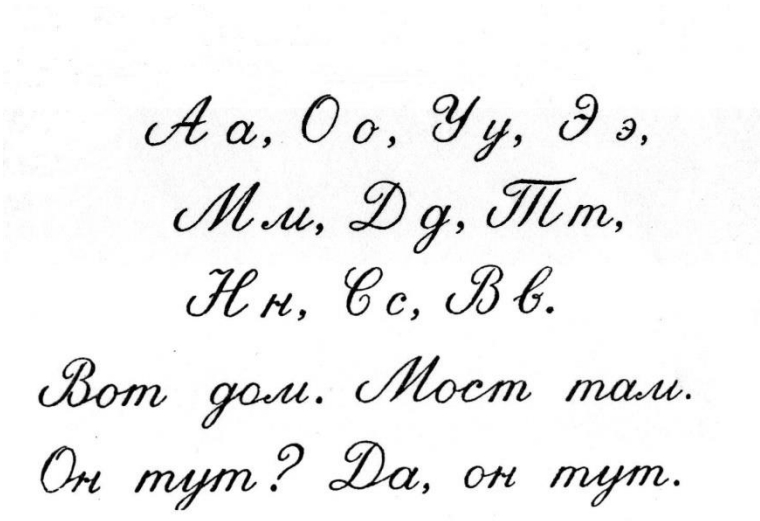
Compáre:

Мост тут	El puente está aquí.
Мост тут?	¿Está aquí el puente?

ТЕКСТ. TEXTO

Вот дом, Вот мост, Дом тут? Да дом тут, Вот дом. Мост там? Да, он там.

ПРОПИСЬ. MANUSCRITO



УПРАЖНЕНИЯ. EJERCICIOS

1.-Escriba varias veces las letras y oraciones escritas más Arriba

Traduzca al español:

2.- Мост там? Да, мост там. Да, (он) там. 2.- Дом тут? Да, он тут. Вот дом.

Traduzca al ruso:
1.- He aquí la casa. La casa está aquí. 2.- ¿Está el puente allá? Sí, el puente está allá.

ЗВУКИ И БУКВЫ. SONIDOS Y LETRAS

La vocal и.-
Se pronuncia como la “i” española, por ejemplo en “ir” e “Inés”. El nombre de la letra **и** coincide con su pronunciación.

Las consonantes р, ф, п, б, з, л. –Estas consonantes se pronuncian:
Р – como la “r” española(r sencilla, en ruso no hay el sonido erre).
Ф –como la “f” española
П -- como la “p” española
Б -- como la “b” española
З –aproximadamente como la “s” española (como en la palabra mismo)
Л–se diferencia de la “l” española. Para pronunciar este sonido hay que tocar con la lengua los dientes superiores, al mismo tiempo debe levantarse la lengua hacia la parte posterior del paladar.

La letra **Р** se llama **эр**, la letra **Ф** -- **эф**, la letra **П** -- **пэ**, la letra **Б** -- **бэ**, la letra **З** -- **зэ**, la letra **Л** – **эл.**

Lea las siguientes palabras:

и	y
стол	mesa
двор	patio
стул	silla

брат hermano
пол piso, suelo
зал sala
план plan
порт puerto
флот armada, flota
спорт deporte
слон elefante

и. Дбор. Брат. Зал. Пор. Спорт. Стол. Стул. Пол. План. Флот. Слон.

6.- **Las sílabas y el acento en las palabras.**

Las palabras en la lengua rusa pueden constar de una, dos, tres y de cuatro o más sílabas, pero estas últimas son de menor frecuencia que las palabras de una, dos y tres sílabas.
En el idioma ruso, los acentos sólo se encuentran en los diccionarios, pero en libros, periódicos y revistas no se indica gráficamente el acento. Aún así las palabras pueden cambiar su significado si cambia su acento de una sílaba a otra, por ejemplo la palabra **дома** si tiene el acento en la primera sílaba significa “en casa”, y si lo tiene en la segunda, significa “las casas” y su pronunciación cambia también un poco, por eso al estudiar las palabras se debe retener en la memoria su acento, algo que también sucede en otros idiomas.
Lea las siguientes palabras:

Ива	sauce	рабóта	trabajo
Забóр	cerca, valla	банáн	banana, plátano
травá	hierba	пáрта	pupitre
странá	país	вáза	vaso, florero
лáмпа	lámpara	рóса	rosa
лóтос	loto	луná	luna
фрáза	frase	футбóл	fútbol

Ива. Забо́р. Трава́. Ла́мпа.Ло́тос.Фра́за.Рабо́та. Бана́н. Па́рта. Страна́. Ва́за. Ро́са. Луна́. Футбо́л.

ТЕКСТ. TEXTO

Вот стол, стул и ла́мпа.
Там стол, ла́мпа, ва́за и ро́за.
Вот двор. Тут забо́р. Там и́ва и трава́.
Вот па́рта. Па́рта тут? Да, па́рта тут.
Стол тут? Да, он тут. Вот стол.
Стул там? Да, он там.
Вот порт. Там флот.

ПРОПИСЬ. MANUSCRITO

И и, Рр, Бб, Пп,
Зз, Лл, Фф.
Вот двор и забор,
ива и трава.
Вот порт. Там флот.

1. Escriba varias veces las letras y oraciones manuscritas más arriba.

2. Traduzca las siguientes palabras y frases al español:

Ива.Трава́. Ла́мпа.Ло́тос.Фра́за.Рабо́та. Бана́н. Па́рта. Страна́. Ва́за. Ро́са. Луна́. Футбо́л. Столтут? Да, онтут. Двортам? Да, он там. Вот стол, ваза и роза

_____
_____
_____
_____

3.-Traduzca al ruso:

He aquí la lámpara y el florero. He aquí la rosa. He aquí la mesa, la silla y el pupitre. 3. He aquí la casa, el patio y la cerca. He aquí el sauce. 4. Aquí está la casa, allí la cerca.

_____
_____
_____
_____

ЗВУКИ И БУКВЫ. SONIDOS Y LETRAS

Las consonantes Г, К, Х, ---Estas consonantes se pronuncian:

Г---Como la “g” española en las palabras “gato” y “guía”
К---Como la “k” española en la palabra “kilo” o como la “c” española en la palabra “carro”, “corte”.
Х---Como la “j” española en las palabras “junto”, “jardín o “g” en “género”.
La letra **Г** se llama **гэ**, la **К** se llama **ка** y la letra **Х** se llama **ха.**

Lea las siguientes palabras:

грам	Gramo	ка́рта	mapa
вагóн	Vagón	канáл	canal
бумáга	Papel	халáт	bata
Вóлга	Volga	хор	coro
Класс	clase	зáхар	azúcar
урóк	lección	бýхта	bahía
фáбрика	fábrica	хлóпак	algodón

7.- **La *o* no acentuada.**

En las silabas no acentuadas la ***o*** no se pronuncia de manera tan clara y precisa como en las silabas acentuadas, aproximándose en su sonido al de la **a** un poco debilitado:

онá	ella	горá	montaña
онó	ello	водá	agua
окнó	ventana	доскá	tabla, tablero
Москвá	Moscú	фонтáн	fuente, surtidor
Головá	cabeza	потолóк	techo
слóво	palabra	хлóпок	algodón
это	este, esto, esto es		

8.- **La *a* no acentuada.**

En las silabas no acentuadas, la ***a*** se pronuncia también de manera menos clara y precisa que en las silabas acentuadas. Por ejemplo en la palabra **фáбрика** la **а** de la primera silaba se pronuncia bien distinta, y en la última silaba se pronuncia mucho más débil.

Compare:

голова́ cabeza кóмната habitación

´

ГРАММАТИКА. GRAMATICA.

9.- **Género de los nombres sustantivos en la lengua rusa.**

En español los sustantivos solo tienen dos géneros (masculino y femenino) en ruso tienen tres géneros: masculino, femenino y neutro.

En la mayoría de los casos se puede determinar el género de los sustantivos por la letra en que termina la palabra; a saber:

Todos los sustantivos que terminan en consonante son del género masculino:

брат hermano стол mesa

La mayoría de los sustantivos que terminan en **а** son del género femenino:

голова́ cabeza кóмната habitación

Casi todos los sustantivos que terminan en **о** son del género neutro:

окнó ventana слóво palabra

10.- **Pronombres personales de la 3ª persona.**

Todos los sustantivos pueden ser remplazados por los pronombres personales correspondientes en la tercera persona:

Los sustantivos de género masculino pueden ser sustituidos por el pronombre **он;**

Los sustantivos del género femenino pueden ser sustituidos por el pronombre **онá;**

Los sustantivos del género neutro pueden ser sustituidos por el pronombre **онó;**

Ejemplos:

он---	брат	стол	стул	дом	мост
	hermano	mesa	silla	casa	puente

она --- страна́ ко́мната доска́ гора́
país habitaciónón pizarrón montaña

оно ---окно́ сло́во
ventana palabra

El género de los sustantivos no siempre coincide en ruso y en español. Así vemos que la palabra **casa (дом)** en ruso es de género masculino, y en español la palabra **casa** es de género femenino.

Ejercicio:

Indique en las líneas, el significado en español, y a que género corresponde cada una de las siguientes palabras.

	Significado	m(он)	f(она́)	n(оно́)
1.- а́дрес	_____	_____	_____	_____
2.- дочь	_____	_____	_____	_____
3.- внук	_____	_____	_____	_____
4.- дом	_____	_____	_____	_____
5.- муж	_____	_____	_____	_____
6.- жена́	_____	_____	_____	_____
7.- соба́ка	_____	_____	_____	_____
8.-студент	_____	_____	_____	_____
9.- сын	_____	_____	_____	_____
10.-улица	_____	_____	_____	_____
11.- фамилиа	_____	_____	_____	_____
12.- школник	_____	_____	_____	_____
13.- квартира	_____	_____	_____	_____
14.- мост	_____	_____	_____	_____
15.- книга	_____	_____	_____	_____
16.- окно́	_____	_____	_____	_____
17.- яблоко	_____	_____	_____	_____

11.- **Ausencia del verbo copulativo en el presente.**

En la oración correspondiente a la oración española “Esto es una mesa” en ruso no se emplea generalmente en presente el verbo copulativo (que corresponde al “es” en español).

Это дом	Esto es una casa
Это сло́во «фа́брика»	Esta es la palabra “fábrica”
Это двор	Esto es el patio
Это бу́ква «эр»	Esto es la letra ”er”

ТЕКСТ. TEXTO.

1. Это ко́мната. Вот пол, вот потоло́к, вот окно́. Вот стол и стул. Вот ла́мпа.

2. Вот ка́рта. Тут Москва́ и кана́л. Вот бу́хта. Там Во́лга и Ура́л

3. Вот фра́за. Это сло́во «фа́брика», это сло́во «хло́пок». Вот бу́ква «эф», вот бу́ква «ха»

4. Это класс. Тут уро́к. Вот доска́ и па́рта.

ПРОПИСЬ. MANUSCRITO

Это карта.
Вот бухта и порт.

УПРАЖНЕНИЕ. EJERCICIOS.

1. Escriba varias veces las palabras y oraciones manuscritas más arriba (las del texto)._____
   _____
   _____
   _____

2. Ponga en las siguientes palabras el acento en el lugar correspondiente y subraye las silabas no acentuadas:

   Мосва ___, Волга ___, гора ___, хлопок ___, фонтан___, окно ___, потолок ___, голова ___, слово___.

3. Indique cuál es el género de las palabras del ejercicio anterior, poniendo al lado de cada una de ellas el pronombre personal correspondiente (он, она, оно).

4. Traduzca al ruso:

1. **He aquí una frase. Esta es la palabra “fábrica”. Esta es la palabra “algodón”. He aquí la letra “er”. He aquí la letra “ka”.**
2. **He aquí la habitación. Esto es una clase. Allí está el tablero y el pupitre**
3. **He aquí el mapa. Aquí está el canal, aquí está la montaña. He aquí el Ural. He aquí el Volga. He aquí la bahía.**
4. **He aquí la casa y el patio. He aquí la fuente y el sauce. Aquí está la cerca.**

1_____
_____
2_____
_____
3_____
_____
4_____
_____

ЗВУКИ И БУКВЫ. SONIDOS Y LETRAS

1.-**La semivocal й** corresponde a la “y” española después de vocal o delante de vocal. Pero en ruso no se encuentra nunca sin ir acompañada de otra vocal, como puede ocurrir en español.

La combinación **ай** se pronuncia como en español “ay”,
La combinación **ой** se pronuncia como en español “oy”,
La combinación **эй** se pronuncia como en español “ey”, etc.

Léanse las siguientes palabras en las que la letra **й** sigue a una vocal:

Май	mayo	бой	combate	уйди	vete
Дай	dame	пой	canta	твой	tu, tuyo
Край	borde	мой	mi, mío	домой	a casa

Май. Дай. Край. Бой. Пой. Мой. Уйди. Твой. Домой.

Al leer debe distinguirse claramente la **й** de la **и**. Mientras que la combinación de una vocal con la **й** se pronuncia como una sola

silaba, la combinación de una vocal con la **и** se pronuncia como dos silabas. Esta diferencia puede tener también importancia para el sentido de las palabras. Compare.

Бо**й** combate – бо**и** combates мо**й** mi, el mío –мо**и** mis**, los míos**
тбо**й** tu, el tuyo – тбо**и** tus, los tuyos

2.- **Las vocales я, е, ё, ю.** – Si la **й** precede a una vocal, esta combinación no se representa en ruso por dos letras, como en español la combinación de i+a (y+a), i+o (y+o), sino por una sola. Así, la combinación de los sonidos **й**+**а** (que corresponde al sonido español “ia”) se representa por la letra **я** ; la combinación **й**+**о** (que corresponde al sonido español “io”) se representa en ruso por la letra **ё** ; la combinación de los sonidos **й**+**э** (que corresponde al sonido español “ie” se representa por la letra rusa **е;** la combinación de los sonidos **й**+**у** (que corresponde al sonido español ”iu”) se representa por la letra rusa **ю**.

Lea:

я пою	yo canto	я éду	yo voy (en vehículo)
я иду	yo voy (caminando)	он поёт	él canta
я даю	yo doy	он даёт	él da
яхта	yate	моё	mi, mío
маяк	faro	твоё	tu, tuyo
моя	mi, mía	ёлка	abeto
твоя	tu, tuya	каюта	camarote
ясно	claro	юнга	grumete

Я пою. Я éду. Я даю. Он поёт. Он даёт. Яхта. Моё. Маяк. Твоё. Моя. Ёлка. Твоя. Каюта. Ясно. Юнга.

La letra **ё** designa siempre la vocal acentuada, por lo tanto no se le pone el signo de acento.

ГРАММАТИКА. GRAMATICA

12.-VERBOS Y PRONOMBRES RUSOS

Pronombres

Я - Yo
Ты - Tú (informal)
Он – El (m)
Она – Ella (f)
Оно - Ello (n)
Мы - Nosotros
Вы – Ud. o Uds. (formal, o plural)
Они - Ellos
En Ruso hay pronombres que pueden ser usados como el objeto de la oración. (Usadas como el caso acusativo)

Меня – A mí
Тебя – A ti (informal)
Его – A él (a ello)
Её – A ella
Нас – A nos.
Вас – A Ud. o A Uds.
Их – A ellos

13.- **Los pronombres posesivos de la primera y segunda personas**

Tienen en singular tres formas correspondientes a los tres géneros:

Masculino		femenino		neutro	
мой	mi, mío,	**моя**	mi, mía	**моё**	mi,
твой	tu, tuyo	**твоя**	tu, tuya	**твоё**	tu, tuyo
мой брат	mi hermano	**моя комната**	mi habitación	**моё окно**	mi ventana
твой брат	tu hermano	**твоя комната**	tu habitación	**твоё окно**	tu ventana

Observación.- En ruso no existe diferencia entre los pronombres posesivos y los adjetivos posesivos. Por consiguiente **мой** significa “mi” y “mío”, **моя** significa “mi” y “mía”, **твой** significa “tu” y “tuyo, etc.

14.- **Primera y tercera persona de los verbos en presente.**

Los verbos rusos tienen en la primera persona del singular del presente la terminación -**у** o **–ю:**

Я иду yo voy **я пою** yo canto

En la tercera persona del singular en el presente, algunos verbos tienen la terminación **-ёт** (iót): esta terminación siempre va acentuada:

он идёт él va **она поёт** ella canta

Observación.- En ruso existe solamente una forma de presente, que corresponde, en español, tanto a la forma del presente de indicativo, como a la forma estar + gerundio. Sólo hay una manera de decir: yo estoy trabajando o yo trabajo (**я работаю**). Hay dos tipos de conjugación.

15.- **La primera conjugación**

La primera conjugación es usada para los verbos terminados en "ть" pero no en "ить". Esto es lo más común y sencillo para empezar.

Para conjugar el verbo se cambian las últimas dos letras del infinitivo (normalmente "ть"), por la terminación que corresponde de acuerdo a la persona ("ю", "ешь", "ет", "ем", "ете" or "ют"). Ejemplos de la primera conjugación son el verbo: работать (trabajar).

Работать - (infinitivo) trabajar.

Я работаю – Yo trabajo
Ты работаешь – Tú trabajas
Он, Она, Оно работает – El, Ella, Ello trabaja
Мы работаем – Nosotros trabajamos
Вы работаете – Ud. trabaja (o Uds. trabajan)
Они работают – Ellos o ellas trabajan

Понимать - (infinitivo) entender, comprender.

Я понимаю – Yo comprendo
Ты понимаешь – Tú comprendes
Он, Она, Оно понимает – El, Ella, Ello comprende

Мы понимаем – Nos. comprendemos
Вы понимаете – Ud. comprende (o Uds. Comprenden)
Они понимают – Ellos o Ellas comprenden

Знать - (infinitivo) conocer, saber

Я знаю – Yo sé
Ты знаешь – Tú sabes
Он, Она, Оно знает – El, Ella, Ello sabe
Мы знаем – Nos. sabemos
Вы знаете – Ud. sabe (o Uds. saben)
Они знают – Ellos o ellas saben
Se puede construir la forma negativa usando la palabra "не" (no). Por ejemplo:

Я не знаю – Yo no sé. Я не понимаю – Yo no entiendo. Он не понимает – El no entiende.

También se puede preguntar:

Ты знаешь? – ¿Tú sabes? Ты понимаешь? – ¿Tú entiendes?

16.- **La segunda conjugación**

Los verbos que terminan en "ить" usan la segunda conjugación. Hay también otros verbos que usan esta conjugación.

La segunda conjugación usa las terminaciones: "ю" (o "у") "ишь" "ит" "им" "ите" "ят" (o "ат"), remplazando "ить".

Говорить - (infinitivo) hablar.

Я говорю – Yo hablo
Ты говоришь – Tú hablas
Он, Она, Оно говорит – El Ella, ello habla.
Мы говорим – Nos. hablamos.
Вы говорите – Uds. hablan.
Они говорят – Ellos hablan.

слышать – (infinitivo) oír, escuchar.

слышу – Yo oigo.
слышишь – Tu oyes.

слышит – El, Ella, ello oye.
слышим – Nos. oímos.
слышите – Uds. oyen.
слышат – Ellos oyen.
Ejemplos

Я говорю по-английски – Yo hablo en Inglés Он говорит по-русски – El habla en ruso
Вы говорите по-русски? – ¿Ud. Habla en Ruso? Мы не говорим по-русски – Nos. no hablamos en ruso.
Соседка не говорит по-английски – la vecina no habla en inglés.

17.- Verbos irregulares

Hay un número de verbos irregulares en ruso, (verbos que no siguen exactamente las reglas expuestas arriba). Sin embargo algunas veces ud. puede predecir la terminación.

Algunos ejemplos:

Ехать - (infinitivo) Ir (viajar en transporte).

Я еду –Yo voy (en transporte).
Ты едешь-Tú vas (en transporte).
Он, Она, Оно едет – El, Ella, ello va (en transporte).
Мы едем – Nos. vamos(en transporte).
Вы едете – Uds. van (en transporte).
Они едут – Ellos van (en transporte).

Жить -(infinitivo) Vivir.

Я живу – Yo vivo.
Ты живёшь – Tu vives.
Он, Она, Оно живёт - El, Ella, ello vive.
Мы живём – Nos vivimos.
Вы живёте – Uds. viven.
Они живут – Ellos viven.

18.- **LOS NOMBRES PERSONALES Y SUS MODIFICACIONES (DIMINUTIVOS) EN RUSO**

Los nombres personales. Los nombres rusos típicamente terminan en una consonante; los nombres personales para mujeres típicamente terminan en -**а** o en –**я**. Para ambos géneros, los diminutivos típicamente terminan en -**а** o en –**я**. Por ejemplo, **Саша, Валя, Женя,** y otros pocos diminutivos pueden ser tanto para hombres como para mujeres,

Ejercicio:

Ud. esta en Rusia y un amigo ruso le invita a Ud. a una fiesta. Él le dice los nombres de algunas personas que encontrará allí, de las listas siguientes, indique con una **f** los que sean femeninos

1. ____ Га́ля
2. ____ Ви́тя
3. ____ Серге́й Петро́вич
4. ____ Викто́рия Ви́кторовна
5. ____ Ната́лья Я́ковлевна
6. ____ Са́ша
7. ____ Ива́н Никола́евич

19.- **PATRONIMICOS Y APELLIDOS**

Un nombre ruso completo consta de tres partes. El primer nombre (**имя**) es dado por los padres. El segundo elemento, el patronímico (**отчество**) es el nombre del padre de la persona con un sufijo, comunmente –**ович** o-**евич** para hombres y –**овна** o–**евна** para mujeres. Si el nombre del padre es **иван**, por ejemplo, el patronímico para sus hijo(s) es **иванович**, y para sus hijas es **ивановна**. El patronímico es comunmente usado en la forma completa cuando se está hablando a los adultos, especialmente en situaciones de formalidad: en la escuela y la universidad los estudiantes en Rusia siempre se dirigen a sus maestros por su nombre y patronímico (**имя и отчество**)

Ejemplo:

--- Меня зовут Николай Иванович Лебедев. Извините (disculpe), а как ваше (de Usted) имя и отчество?
-- Марианна Петровна.

Patronímicos famosos

Ejercicio:

¿Cuál es el nombre de los padres de los personajes que se enlistan en seguida? Conteste a la derecha.

1.- Лев Николаевич Толстой _____

2.- Анна Андреевна Ахматова _____

3.- Модест Петрович Мусоргский _____

4.- Александер Сергеевич Пушкин _____

5.- Пётр Ильич Чайковский _____

6.- Валентина Владимировна Терешкова _____

7.- Дмитрий Иванович Менделеев _____

8.- Василий Васильевич Кандинский _____

Ejercicio:

Indique con la letra correspondiente a qué género corresponden los nombres de la lista. Hombre (H), mujer (M), ambos(A)

Са́ша	Ми́ша	Са́ша	Ма́ша
Бо́ря	Ди́ма	Ва́ля	Зи́на
То́ля	Ге́на	А́ля	Ле́на
Алёша	Ко́ля	Ве́ра	И́ра
Воло́дя	Пе́тя	Зо́я	Ка́тя
Сла́ва	Ю́ра	Же́ня	Лю́ба
Ви́тя	Оле́г	Га́ля	Та́ня
Я́ша	Илю́ша	Тама́ра	Све́та

Ejercicio:

Uno debe aprender a distinguir los apellidos de los patronímicos, y las formas masculinas de las femeninas de ellos; escriba las forma masculina de los apellidos y patronímicos de la lista siguiente:

Ива́новна	*Ива́нович*
1. Пано́ва	_____
2. Кругло́ва	_____
3. Миха́йловна	_____
4. Петро́вна	_____
5. Никола́евна	_____
6. Влади́мировна	_____

Ejercicio:

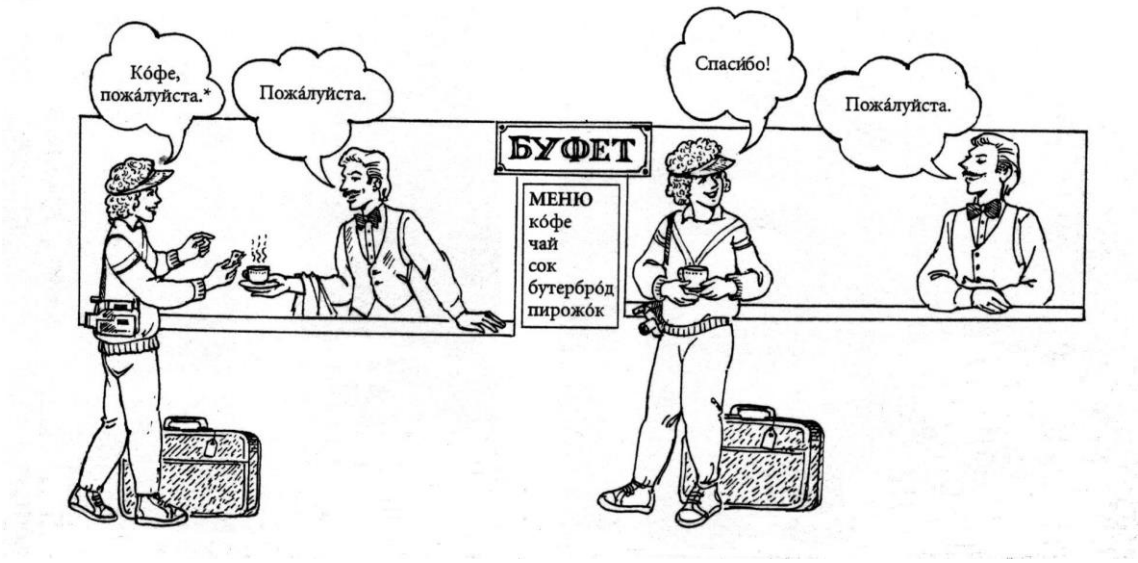
Lea la conversación de los personajes de la figura de abajo y escriba su significado en español.
Hombre:_____
_____

Mujer:_____
_____
Hombre:_____

20.- USO DE LA PALABRA **ПОЖАЛУЙСТА**

Ejercicio:

Observe la figura de abajo y traduzca las palabras al español
Cliente: _____ Cliente:_____
Empleado:_____ Empleado:_____



21.- EL SALUDO INFORMAL

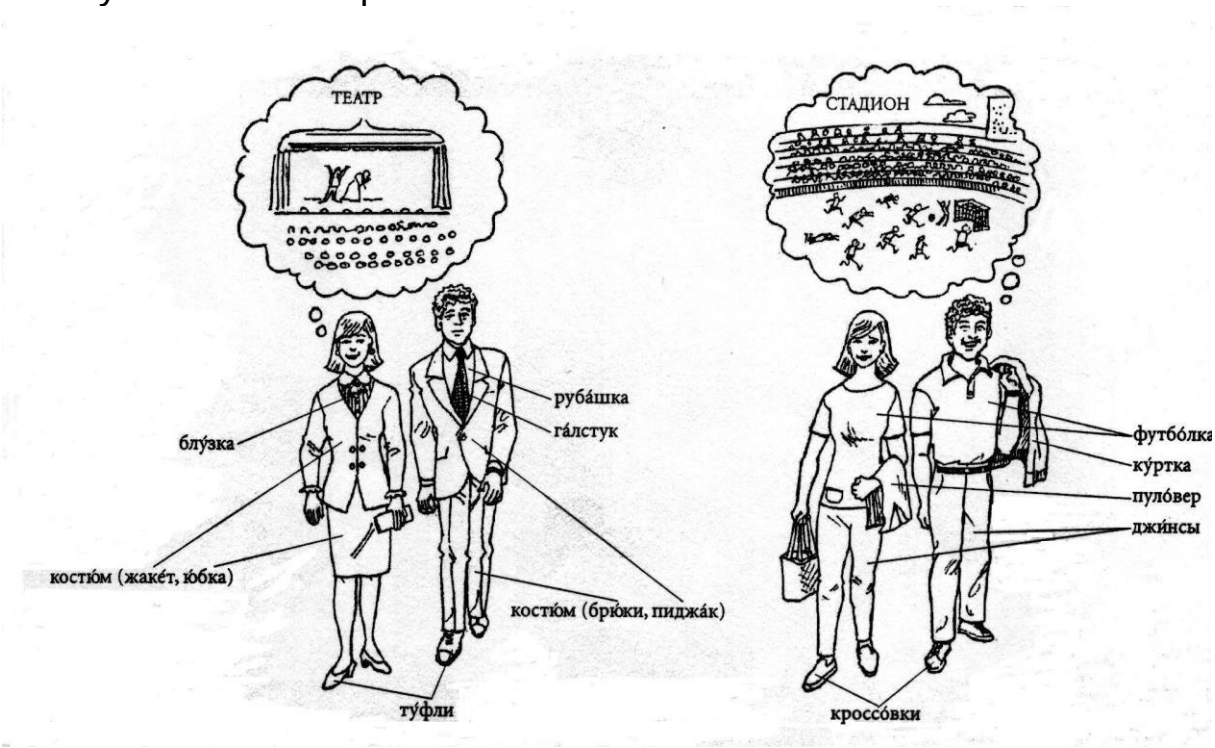
Ejercicio:

Lea la conversación y traduzca al español.

22.- ¿QUÉ VESTIR?

Ejercicio:

Observe las figuras de abajo, lea los nombres de las prendas de vestir y traduzca al español



Ejercicio:

De la figura anterior y en la lista de abajo usted va a encontrar cosas conocidas y desconocidas, pero de mucho uso en Rusia. Traduzca su significado al español

ша́пка _____	сапаги _____
Носки _____	плащ _____
Палто́ _____	пла́тье_____
Перча́тки _____	ма́йка _____
Фуфа́йка _____	свитер _____

23.- PAISES Y SUS MONEDAS

Ejercicio:

Relacione las dos columnas según corresponda.

1. _____ до́ллар	а. Аме́рика
2. _____ ие́на	б. А́нглия
3. _____ ли́ра	в. Герма́ния
4. _____ ма́рка	г. Испа́ния
5. _____ пе́со	д. Ита́лия
6. _____ рубль	е. Кана́да
7. _____ франк	ж. Ме́ксика
8. _____ фунт	з. Росси́я
9. _____ песе́та	и. Фра́нция
	к. Япо́ния

24.- ¿PREGUNTA O AFIRMACIÓN?

Ejercicio:

Lea y pronuncie las frases enlistadas de acuerdo a la entonación que corresponda aprendida en clase

1. Э́то Ни́на?	Э́то Ни́на.
2. Она́ студе́нтка?	Она́ студе́нтка.
3. А́нна здесь	А́нна здесь.
4. Марк до́ма	Марк до́ма.
5. Бори́с студе́нт?	Бори́с студе́нт.
6. Он аспира́нт?	Он аспира́нт.
7. Э́то Ко́ля?	Э́то Ко́ля.

25.- PAISES Y CONTINENTES

Ejercicio:

Trabajando con un colega mantenga una conversación de unos minutos de acuerdo al modelo que se presenta de ejemplo.

1. Э́то Евро́па (А́зия, А́фрика . . .). Евро́па (А́зия, А́фрика . . .) — э́то конти́не́нт?
2. — Э́то Украи́на?
   — Да, э́то Украи́на.
   — А э́то?
   — Э́то Росси́я (А́нглия, Аме́рика, Кана́да, Аргенти́на, Фра́нция, Брази́лия. . .)

26.- DESCRIBIENDO LA UBICACIÓN (donde, aquí, en casa)

Ejercicio:

Lea y traduzca el dialogo que se presenta con la figura siguiente:

ВИТА́ЛИЙ. Здра́вствуйте! Э́то Мари́на Петро́вна?

МАРИ́НА ПЕТРО́ВНА. Да. Здра́вствуйте. Кто э́то? Э́то Андре́й?

ВИТА́ЛИЙ. Нет, э́то не Андре́й. Э́то Вита́лий. Мари́на Петро́вна, Ната́ша до́ма?

М. П. До́ма. Ната́ша! Ната́ша, где ты?

НАТА́ША. Я здесь, ма́ма. Кто э́то?

М. П. Э́то Вита́лий. До свида́ния, Вита́лий.

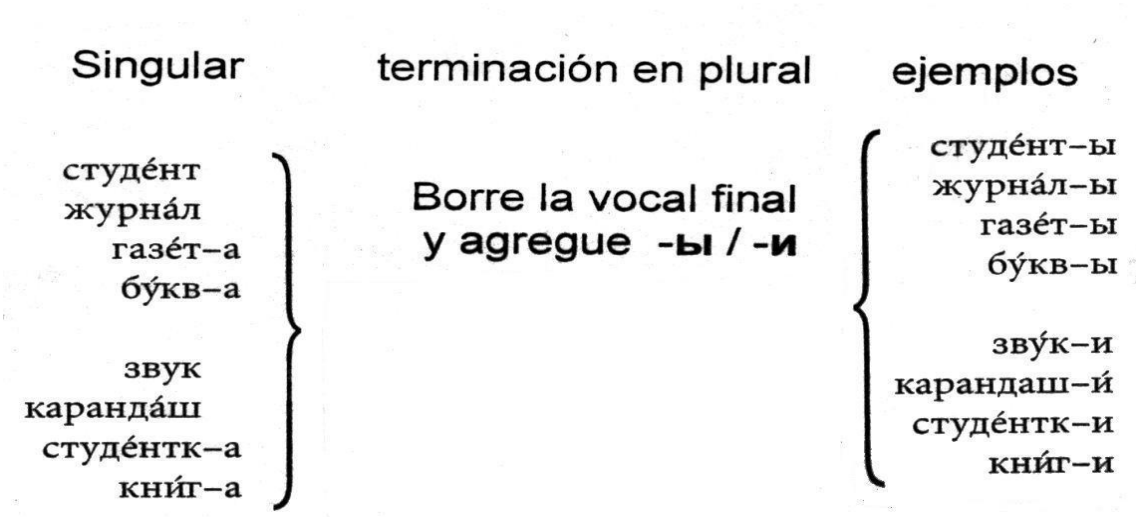
ВИТА́ЛИЙ. До свида́ния, Мари́на Петро́вна.

НАТА́ША. Вита́лий, приве́т!

Ejercicio:

Trabajando con dos compañeros mantenga un diálogo telefónico similar al presentado en el ejercicio anterior. Incluya las palabras de ubicación: **где, здесь, дома.**

27.- SINGULAR Y TERMINACIONES EN PLURAL



Ejercicio:

Escriba el plural de los siguientes nombres.

блу́зка	*блу́зки*		
1. студе́нт	_____	8. телефо́н	_____
2. футбо́лка	_____	9. компью́тер	_____
3. журна́л	_____	10. зе́бра	_____
4. студе́нтка	_____	11. тигр	_____
5. кни́га	_____	12. офице́р	_____
6. газе́та	_____	13. до́ллар	_____
7. ру́чка	_____		

28.- LOS PRONOMBRES PERSONALES

Lea y analice la tabla siguiente:

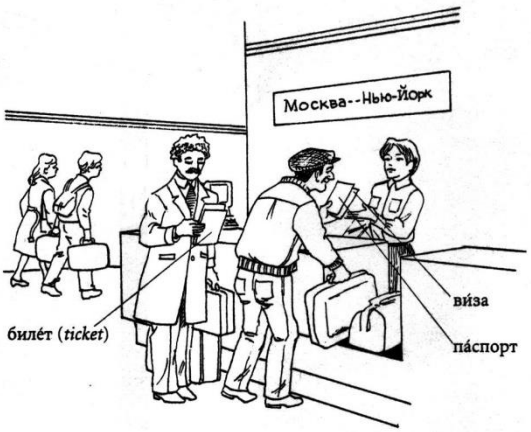
Masculino	femenino	neutro	plural
мой журна́л	моя́ кни́га	моё письмо́	мои́ журна́лы
твой журна́л	твоя́ кни́га	твоё письмо́	твои́ журна́лы
его́ журна́л	его́ кни́га	его́ письмо́	его́ журна́лы
её журна́л	её кни́га	её письмо́	её журна́лы
наш журна́л	на́ша кни́га	на́ше письмо́	на́ши журна́лы
ваш журна́л	ва́ша кни́га	ва́ше письмо́	ва́ши журна́лы
их журна́л	их кни́га	их письмо́	их журна́лы

Ejercicio en grupo:

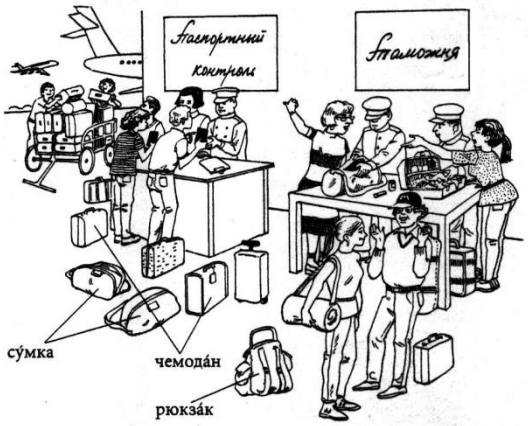
En grupo de 4 o 5 personas reúnan una serie de objetos de su propiedad, cuyos nombres conozcan. Un estudiante toma un objeto y pregunta a otro **Это твоя книга? (Это твой карандаш?)** La persona a quien se pregunta, responde: **да это мояк нига** o si el objeto pertenece a otra persona: **нет, это его / её книга**; entonces si el objeto se ubica con su dueño, se pregunta de nuevo: **Это твоя книга?** Y él tomándolo responde: да**, моя**

29.- EN EL AEROPUERTO

Observe y analice las figuras que se muestran abajo, lea los nombres de las cosas en las figuras y lea los diálogos 1 y 2.



1. — Где твоя́ ви́за?
   — Вот она́.
   — Нет, э́то *моя́* ви́за.
   — Да, э́то твоя́ ви́за. А вот моя́ ви́за. И мой па́спо
   И на́ши биле́ты.

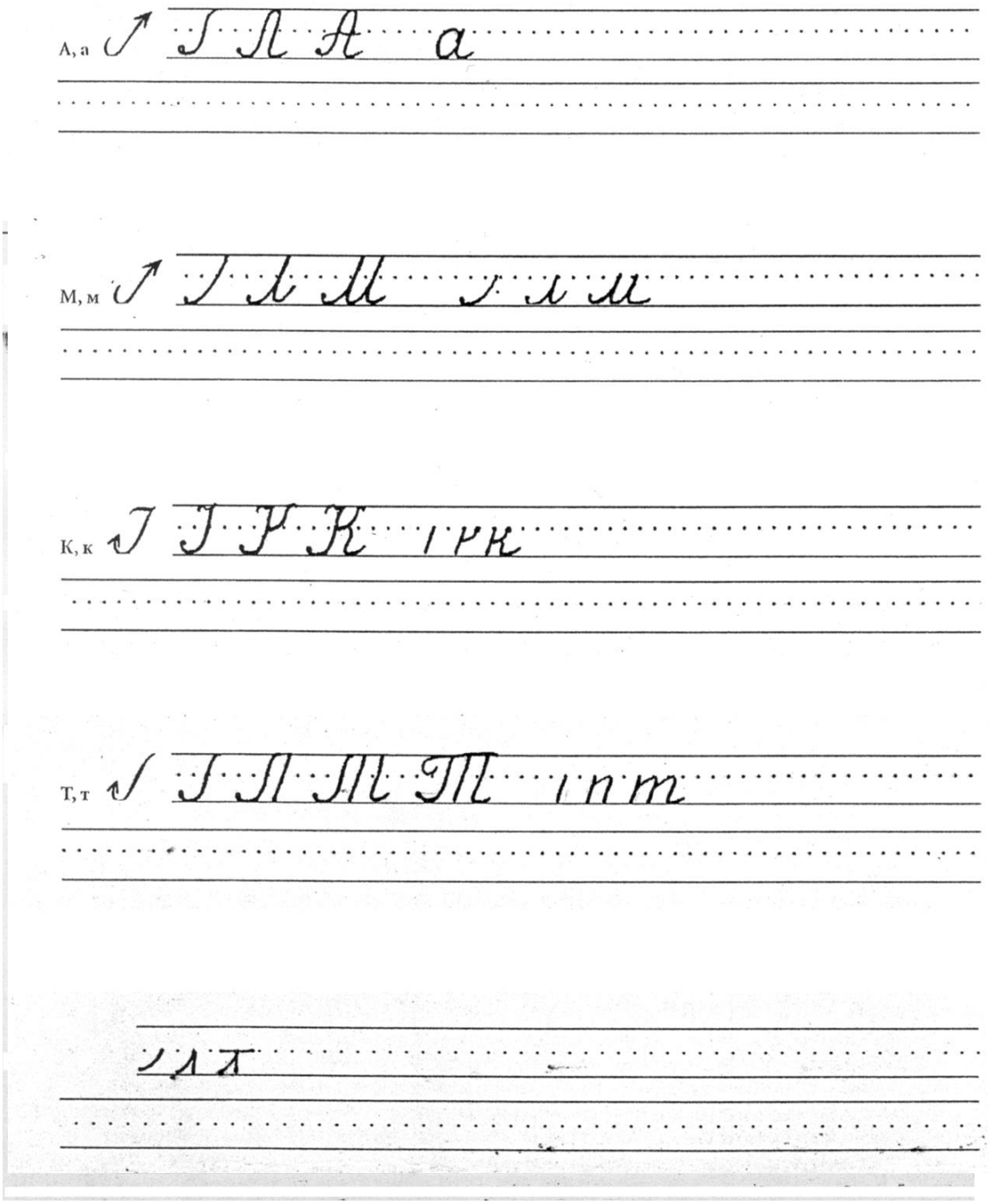


2. — Ва́ши ви́зы, пожа́луйста.
   — Вот они́.
   — Э́то ва́ши чемода́ны?
   — Нет, не на́ши. На́ши чемода́ны ( )—там.
   — И су́мки не ва́ши?
   — Нет, су́мки на́ши! И рюкзаки́ на́ши.

Ejercicio en parejas:

Trabajando con un compañero converse con él de acuerdo al modelo de las figuras. Incluya los siguientes términos: **виза, паспорт, сумка, чемодам.** Trate de usar el plural de esas palabras.

30.- **APENDICE.**
ESCRITURA MANUSCRITA O CURSIVA



О, о

Now practice writing the following words. Russians do not write stress marks, but your instructor may have you write them for practice.

Как, как

Кто, кто

Ма́ма, ма́ма

The left bar of the small **р** extends straight below the line and the part of the letter above the line does not close (contrast this to the cursive small-letter *p* in English).

Р, р

В, в

Н, н

Е, е Ее

У, у Уу

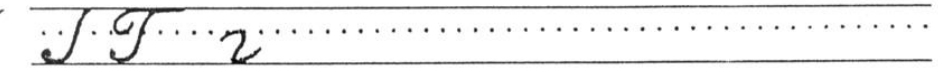
Тама́ра Тамара

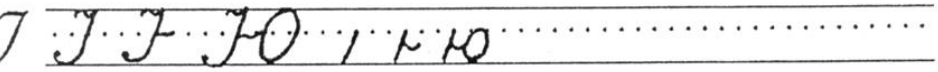
Ку́ртка, ку́ртка Куртка, куртка

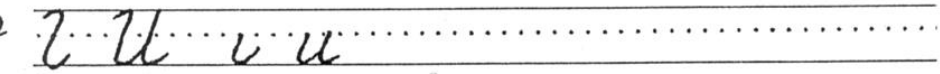
Вот, вот Вот, вот

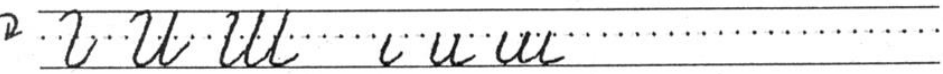
Б, б Бб

П, п Пп

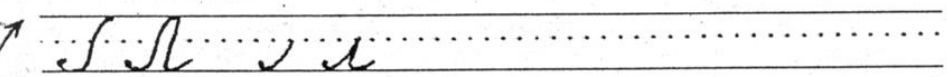
Г, г 

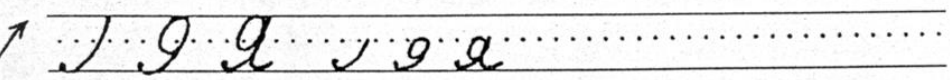
Ю, ю 

И, и 

Ш, ш 

Л, л begin with a small hook (like М, м). The hook is important to help distinguish Л, л from Г, г.

Л, л 

Я, я 

З, з З з

Э, э Э Э э э

Ё, ё Ё ё

З з Э э Е е

Приве́т! Привет!

Кто э́то? Кто это?

Не зна́ю. Не знаю.

Герма́ния Германия

Япо́ния Япония

Ирла́ндия Ирландия

Аме́рика Америка

Как тебя́ зову́т? Как тебя зовут?

Меня́ зову́т Меня зовут

Как дела́? Как дела?

Та́ня Таня

нет нет

Ка́тя Катя

Кто э́то? Кто это?

Э́то Та́ня? Это Таня?

Нет, э́то не Та́ня, э́то Ка́тя. Нет, это не Таня, это Катя.

Как тебя́ зову́т? Как тебя зовут?

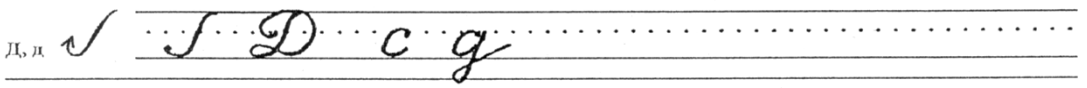
Меня́ зову́т Ле́на. Меня зовут Лена.

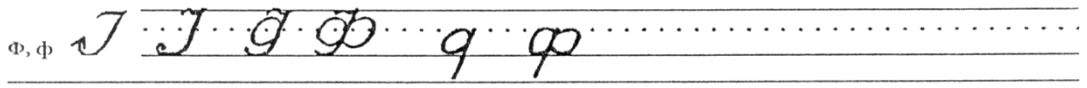
А тебя́? А тебя?

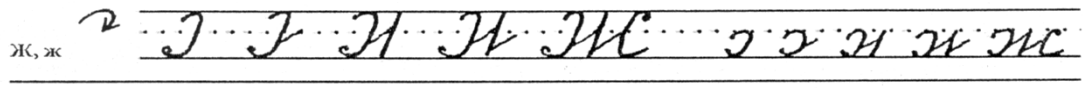
Меня́ зову́т Ми́ша. Меня зовут Миша.

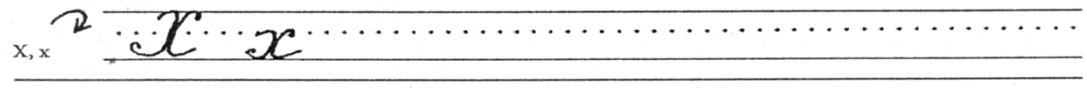
ЧАСТЬ ВТОРАЯ

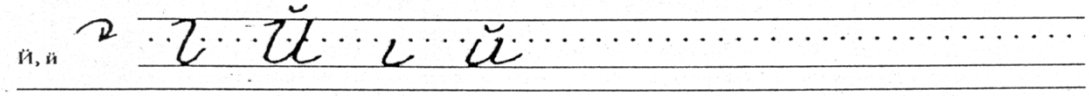
РАБОТА ДОМА











Ч, ч г ч ч

С, с С с

(мя́гкий знак [.

ь ь

Здра́вствуйте. Здравствуйте.

Меня́ зову́т Наде́жда Миха́йловна. Меня зовут Надежда Михайловна.

Óчень прия́тно. Очень приятно.

Что э́то? Что это?

Не зна́ю. Не знаю.

Спаси́бо. Спасибо.

Пожа́луйста. Пожалуйста.

B.

1. _____ авто́бус
2. _____ детекти́в
3. _____ диск
4. _____ ка́ктус
5. _____ ма́ски
6. _____ па́льма
7. _____ ра́дио
8. _____ стадио́н
9. _____ телефо́н
10. _____ флаг
11. _____ компью́тер

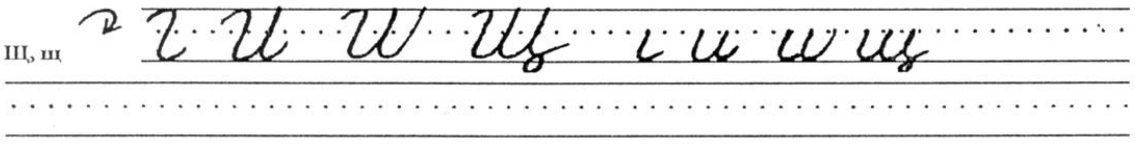
а.
б.
в.
г.
д.
е.
ж.
з.
и.
к.
л.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

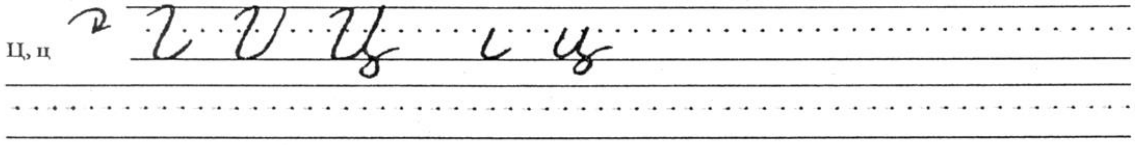
РАБОТА ДОМА

А.

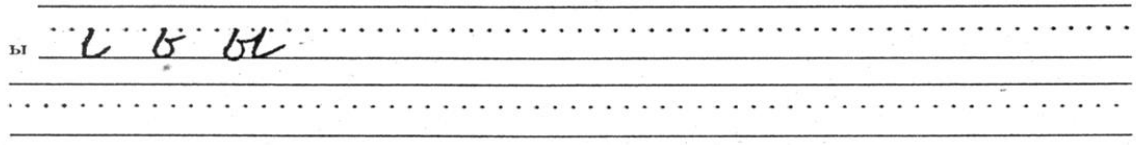
Щ, щ



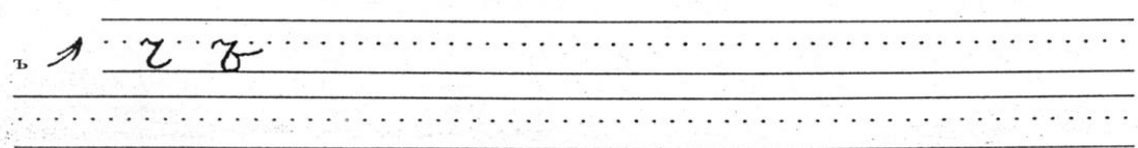
Ц, ц



ы



ъ



Б.

борщ (*borshch*) борщ

цыга́н (*gypsy*) цыган

му́зыка музыка

объе́кт объект

В.

Росси́я _____

февра́ль _____

до́ма _____

земля́ (*earth*) _____

2.

Б, б _____ *vs.* В, в _____ _____

П, п _____ *vs.* Р, р _____ _____

Э, э _____ *vs.* З, з _____ _____

И, и _____ *vs.* У, у _____ _____

Г, г _____ *vs.* Ч, ч _____ _____

Т, т _____ *vs.* М, м _____ _____

К, к _____ _____

ТЕТРАДЬ

УПРАЖНЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

C.A.D.I.

PROF. EZEQUIEL HUIPE NAVA

2013